

Designing translucent learning analytics with teachers: an elicitation process

Roberto Martinez-Maldonado ^a, Doug Elliott ^b, Carmen Axisa ^b,
Tamara Power ^b, Vanessa Echeverria ^c and Simon Buckingham Shum ^c

^a Faculty of Information Technologies, Monash University, VIC, Australia

^b Faculty of Health, University of Technology Sydney, Sydney, NSW, Australia

^c Connected Intelligence Centre, University of Technology Sydney, Sydney, NSW, Australia

Learning Analytics (LA) systems can offer new insights into learners' behaviours through analysis of multiple data streams. There remains however a dearth of research about how LA interfaces can enable effective communication of educationally meaningful insights to teachers and learners. This highlights the need for a participatory, horizontal co-design process for LA systems. Inspired by the notion of *translucence*, this paper presents LAT-EP (Learning Analytics Translucence Elicitation Process), a five-step process to design for the effective use of translucent LA systems. LAT-EP was operationalised in an authentic multimodal learning analytics (MMLA) study in the context of teamwork in clinical simulation. Results of this process are illustrated through a series of visual proxies co-designed with teachers, each presenting traces of social, physical, affective and epistemic evidence captured while teams of student nurses practised clinical skills in a simulated hospital setting.

Keywords: multimodal; teamwork; co-design; human-centred analytics; CSCL; orchestration

Introduction

Learning Analytics (LA) systems can offer new insights into learners' behaviours through the analysis of multiple, often intertwined, sources of data collected from the interaction of learners with educational technologies (Gašević et al., 2015), or from the physical learning environment (Chua et al., 2019). As the number of available LA interfaces rise however, their impact on learning is becoming increasingly questionable (see reviews by Bodily & Verbert, 2017; Jivet et al., 2018; Matcha et al., 2019).

Designing effective LA interfaces is a complex task that requires careful understanding of the critical stakeholders (and their relationships), and the contexts in which those systems will function (Buckingham Shum et al., 2019; Chen & Zhu, 2019). Yet, there remains a dearth of research about how LA interfaces can effectively communicate educationally meaningful insights for teachers and learners (Echeverria et al., 2018a), a key challenge to be tackled in order to facilitate a wider and sustained adoption (Ferguson et al., 2014; Prieto et al., 2018). A critical problem with many LA interfaces is that they are commonly designed following a top-down process (Prieto-Alvarez et al., 2018a). This is, researchers and developers make most of the design decisions in behalf of teachers and learners. Moreover, it is becoming clear that general purpose interfaces - not particularly tailored to support certain students or learning situations - cannot be easily used to support learning (Teasley, 2017). This makes more evident the need for a participatory, horizontal co-design process for LA systems.

There is consequently emerging interest in involving students, teachers and other stakeholders in the design of LA innovations (Dollinger & Lodge, 2018), understanding the values that must be endorsed by these (Chen & Zhu, 2019), and keeping teachers in the 'design loop' (Rodríguez-Triana et al., 2018). In the past thirty years, disciplinary practices in the broader area of human-centred design (Gasson, 2003; Giacomini, 2014) have demonstrated the value of bringing the voices of end-users into software design to

increase the possibilities of successful appropriation (Carroll, 2004). A specific strand of work is the discipline of *co-design*, in which researchers and designers tackle the complex task of translating diverse voices into design requirements (Sanders & Stappers, 2014). However, including multiple stakeholders adds complexity to the design process (Prieto-Alvarez, et al., 2018a). Previous work has explored ways to co-design educational systems or curricula with teachers (e.g. Roschelle & Penuel, 2006) and students (various examples in DiSalvo et al., 2017). Yet, more specific work in the area of LA is needed to guide researchers and designers in engaging non-data experts to understand basic ‘analytics’ related concepts, and to build mutual understanding of educational constructs.

Inspired by the notion of ‘*translucence*’ (Niemantsverdriet et al., 2016), this paper presents the Learning Analytics Translucence Elicitation Process (LAT-EP) for involving teachers in the co-design of analytics representations of learner data, and strategies to embed these into their practice. To illustrate how LAT-EP can be operationalised in an authentic setting, results of a multimodal learning analytics (MMLA) study are presented in the context of teamwork in clinical simulation. MMLA interfaces can be much more complex than regular LA systems as teachers and learners need to make sense of multiple sources of data. Four visualisations were co-designed with the aim of serving as proxies of social, physical, affective and epistemic aspects of activity captured while teams of students practised clinical skills in a simulated setting.

The rest of this paper is organised as follows. The next section provides an overview of recent work in the area of human-centred learning analytics and co-design, foundations of the concept of translucence, and an overview of the state-of-the-art related to the illustrative scenario, at the intersection of collaborative learning and MMLA. The following section describes the proposed elicitation process and how it was operationalised in an authentic case, aimed at understanding the information needs of teachers and their perspectives on a set of previously co-designed visualisations on multimodal healthcare activity data. The paper concludes with reflections on the future of this work and implications for researchers and practitioners.

Background and related work

Co-design and human-centred learning analytics

Human-centred learning analytics is a term recently proposed to the subcommunity of LA researchers and practitioners interested in utilising the body of knowledge and practice from design subcommunities, such as Participatory Design (PD), User-Centred Design (UCD) and Co-Design, into data-intensive educational contexts (Buckingham Shum, et al., 2019). Work in this area is embryonic, with some researchers advocating rapid prototyping with teachers (Martinez-Maldonado et al., 2015) and interviewing students to understand their disciplinary perspectives on data (McPherson et al., 2016).

The first adaptations of various co-design techniques were to identify teachers’ data needs and build prototypes of awareness tools with them (Holstein et al., 2017, 2018). In fact, teachers, in both secondary and tertiary levels, have been the most commonly involved stakeholder in LA co-design studies. Dollinger et al. (2019) discussed implications for the use of participatory semi-structured interviews with teachers in long-term LA projects. Wise and Jung (2019) combined LA interface walkthroughs and transcript analysis to make design decisions for a teacher dashboard. Holstein et al. (2019) featured a number of co-design techniques, namely card sorting, directed storytelling, semi-structured interviews, prototyping and behavioural mapping,

to co-design a classroom analytics innovation with teachers. Some examples of LA design processes engaging with students are only now beginning to emerge (Chen & Zhu, 2019; de Quincey et al., 2019; Prieto-Alvarez et al., 2018b).

In summary, these studies illustrate a growing interest in co-designing LA systems with students, and particularly with teachers. However, none of these reports proposed the steps that other researchers or designers can use as a guide to structure co-design sessions; and to move from the design of interface features to understanding critical aspects of the use and orchestration of the envisaged LA tool. This paper addresses this need by operationalising a LA elicitation process, based on the concept of translucence.

Foundations of translucence

The term social *translucence* was originally proposed by Erickson et al. (1999) to refer to the characteristic of collaborative systems that use social information to compensate for the loss of *visibility* (of socially significant information), *awareness* (of others' actions) and *accountability* (of people's own actions) as a result of moving group activities from physical spaces to a fully digitally mediated format. The notion of translucence foregrounds the intention of making some aspects of the activity visible but not fully transparent (Erickson & Kellogg, 2000). This is a critical concept for the design of LA systems since it is commonly said that a key goal of LA systems is making learning visible and actionable (Buckingham Shum & Ferguson, 2012), within the boundaries of a framework that endorses the ethical use of learners' data (Slade et al., 2019). The notion of translucence is of particular importance for MMLA innovations, use of sensors may raise privacy concerns, with significant personal information easily and pervasively collected (Ochoa, 2017).

Translucent systems involve the use of proxies. These are minimalist visualisations representing some aspect(s) of group activities (Erickson, et al., 1999). The original idea of social translucence has been embraced and further developed as an analysis framework for eliciting design requirements (Niemantsverdriet, et al., 2016). The work presented in this paper builds on this approach, providing a process to engage with teachers in understanding the context of usage of visualisations of multimodal evidence using a translucence lens.

Collaboration and multi-modal learning analytics

This sub-section presents an overview of studies in the area related to the illustrative scenario of this paper: collocated collaboration analytics.

There is a small but growing interest in building a new generation of monitoring, awareness and reflection tools for collocated learning activities (Rodríguez-Triana et al., 2017). One promising approach is to capture multimodal behavioural traces from co-present activities using sensors and logging capabilities of educational interfaces, analyse them, and create feedback mechanisms to support reflection and evidence-based practice (Blikstein & Worsley, 2018). Although the concept of creating "group mirrors" is not new in online learning platforms (e.g. Jermann & Dillenbourg, 2008), the term *collocated collaboration analytics* has been proposed to refer to those innovations aimed at mining digital traces that can convert face-to-face group work, from an ephemeral activity that is commonly studied via direct observations and annotations, into a phenomenon that can be modelled computationally (Martinez-Maldonado et al., 2019). For example, recent works have highlighted the unique

opportunities of making traces of co-present activities visible for aspects that are not constrained by the cognitive realm such as the manipulation of physical objects (Davis et al., 2017), physical/gaze synchronisation (Schneider & Pea, 2017), gestures (Spikol et al., 2017) and arousal states (Malmberg et al., 2018).

Whilst these examples show the potential of MMLA for investigating links between theory and collocated collaborative learning activity, recent MMLA research have identified the continuing gap between complex multimodal data and strategies to operationalise these to enable measurable impacts on learners or the orchestration of learning tasks (Di Mitri et al., 2018; Echeverria et al., 2019; Ochoa, 2017). The current paper indirectly contributes to this underexplored area with a five-step elicitation process to *design-for* the effective use of LA systems illustrated through a MMLA study in the context of collocated collaboration.

LAT-EP: the Learning Analytics Translucence Elicitation Process

The design process proposed by Niemantsverdriet, et al. (2016) was conceived as a generic tool for developing multi-user translucent systems in the built environment. It particularly focused on providing designers and researchers with a process for eliciting *information needs*, and the implications in terms of interaction, to afford **visibility**, **awareness**, and **accountability** for each role played by the stakeholders of a system. This process was enriched with steps recommended by three human-centred approaches from recent literature, purposed to proactively engaging teachers (Rodríguez-Triana, et al., 2018) and other stakeholders (Prieto-Alvarez, et al., 2018a; Prieto, et al., 2018) in the process of co-designing learning analytics; as described below:

- (1) The “the teacher in the loop” approach by Rodríguez-Triana et al. (2018) suggests a step in which teachers’ inquiry can enrich the design of effective MMLA systems by explicitly stating the **pedagogical questions** (*hypotheses*) to be addressed by data automatically collected via sensors.
- (2) The OrLA framework (Prieto, et al., 2018) considers design implications that may affect **orchestration** aspects (e.g. tasks such as designing for, monitoring, managing and adapting the learning activities) as a result of adopting a learning analytics tool at a classroom level.
- (3) Prieto-Alvarez et al. (2018a)’s approach highlights the identification of the **roles** that stakeholders in the system may play, and the **power relationships** that may shape learning analytics use and adoption.

Table 1 presents the LAT-EP process and exemplar questions for each step, articulating teachers’ questions, orchestration aspects and particular learning analytics co-design constructs into the following steps:

Step 1 – Stakeholder definition: Identify individuals in the classroom ecology and the key roles they can play, beyond traditional roles of teacher, students or administrator. This involves identifying their overlapping/multi-faceted roles (Niemantsverdriet, et al., 2016) and the particular characteristics and orchestration functions (Prieto, et al., 2018) associated with each.

Step 2 – Influence and power: Once the roles have been identified, it is critical to understand the relationships of power and influence (Niemantsverdriet, et al., 2016). In educational settings, the relationship between the teacher and students is commonly hierarchical, in which teachers aim to positively influence students to maximise their opportunities of learning. Importantly, people with apparently similar roles may have

different sub-roles, goals, responsibilities and needs. For example, in higher education some teachers also coordinate other teachers, or some have more or less involvement in shaping the learning design.

Step 3 – Inquiry: Given the complexity of the multimodal data, it is critical for people who will MMLA systems to define the pedagogical questions, hypotheses or expectations to be addressed using the evidence generated (Rodríguez-Triana, et al., 2018). This is critical for designing any learning analytics tool aimed at connecting low-level data with meaningful constructs (Echeverria et al., 2018b).

Table 1: LAT-EP: a five-step elicitation process to design for effective use of translucent MMLA systems.

Process step	Example questions to be asked by the designer, researcher or facilitator
<p>STEP 1 – STAKEHOLDER DEFINITION: To identify the people who are part of the classroom ecology, by describing the different roles/stakeholders. (Niemantsverdriet, et al., 2016; Prieto-Alvarez, et al., 2018)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Who are the <i>stakeholders</i> in the learning situation? <input type="checkbox"/> How <u>many different kinds of roles</u> are actually active during the (classroom) activity? <input type="checkbox"/> Can a stakeholder have more than one role, or are they mutually exclusive?
<p>STEP 2 – INFLUENCE & POWER: To map the influence of all roles on interaction/activity. (Niemantsverdriet, et al., 2016; Prieto-Alvarez, et al., 2018; Rodríguez-Triana, et al., 2018)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> For every activity carried by each role, is there an <i>influence on other people</i>? <input type="checkbox"/> What is the explicit <i>power hierarchy</i>? <input type="checkbox"/> How is the learning design crafted and implemented? Who has an <i>influence on the learning design</i>? <input type="checkbox"/> Who has a major <i>influence on the adoption</i> of the learning analytics innovation?
<p>STEP 3 – INQUIRY: To define the questions to be answered by the learning analytics solution or hypotheses/expectations that can be tested with evidence. (Rodríguez-Triana, et al., 2018)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> What are the common <i>classroom dynamics</i> that can be observed in regular classes? <input type="checkbox"/> What are the particular <i>collaborative learning constructs</i> that learners are aimed to develop and how can these be assessed? <input type="checkbox"/> What <i>questions</i> can be elaborated on aspects of the classroom that are currently hard to see? <input type="checkbox"/> What <i>hypotheses</i> can be confirmed or rejected based on evidence captured and modelled through the learning analytics.
<p>STEP 4 – TRANSLUCENCE: To define the information different roles require for the classroom activity (Niemantsverdriet, et al., 2016; Prieto, et al., 2018)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> What information is currently available (<i>visible</i>) for the different roles? What kind of information should be made available? How should it be visualised? What kind of metrics would be interesting to see? What other sources of information would you like to see? <input type="checkbox"/> Which information is needed for every role to create <i>awareness</i> of other people? What information would be useful for the teacher/students to have before/during/after the collaborative learning activity? <input type="checkbox"/> Which information is needed for every role to be held <i>accountable</i> for actions? Who do you think should look at the information? Should the data be made available to different roles (e.g. teachers, novice teachers, students, sub-roles amongst students, coordinators, learning units)? Do you think this information can be used for assessing performance? How do you think we can ensure students' privacy?
<p>STEP 5 - DESIGN FOR ORCHESTRATION: To translate the required information that lead to enhanced classroom translucence and orchestration. (Niemantsverdriet, et al., 2016; Prieto, et al., 2018)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> What would you <i>do</i> with the information? <input type="checkbox"/> What information can <i>trigger changes</i> in current teaching and learning practices? <input type="checkbox"/> How can the required information be translated into <i>interaction aspects</i>? <input type="checkbox"/> Should the information be available <i>centrally, locally, or both</i>? <input type="checkbox"/> Considering user <i>privacy</i>, is all information necessary in its current form?

Step 4 – Translucence: This step embeds the core contribution of the translucence paradigm for designing MMLA interfaces, foregrounding three constructs: visibility, awareness and accountability. *Visibility* and *awareness* needs should be identified for each role and the spatiotemporal context, including the data sources and metrics that would be useful and how to represent them. As *accountability* tensions may

become more evident, this step also includes developing an understanding about who will have access to certain information, in which forms and for what purpose(s).

Step 5 – Design for orchestration: Information needs can be translated into design aspects, either prompting changes in the visualisation tool or the orchestration strategies. For example, information needs for every role to be held accountable can be translated into privacy configurations or a certain information architecture.

The following section shows how this elicitation process was operationalised in an authentic project using a combination of semi-structured interviews based on the questions suggested in Table 1.

Study

This section presents a study in which a series of visualisations of multimodal data were co-designed with teachers and students. The section includes: 1) an overview of the learning context; 2) the multimodal data and setup utilised; 3) the visualisations generated; 4) a description of the study with teachers; and 5) results from this study.

Context of the study

The design case presented in this paper is part of an ongoing project being conducted in the Bachelor of Nursing at an Australian University. The overarching aim is to provide automated feedback to students working with patient manikins engaged in clinical simulations (see Figure 1). Learning tasks are conducted as practice laboratory sessions in classrooms equipped with 5 basic manikins in hospital beds that provide indicators of a patient's health, respond to actions, and can be programmed to deteriorate over time. The duration of these simulation sessions ranges from several minutes (e.g. emergency response scenarios) to a couple of hours (e.g. nursing shifts scenarios). Students collaborate and practice their knowledge and healthcare skills. Teachers commonly lead a whole-class reflection (debrief) activity at the end of each session.

A number of co-design tools have been used with nursing academics and students in the last three years to identify meaningful feedback mechanisms that can provoke reflections on practice. Five teachers and over 20 students have partnered in the design of this MMLA innovation. This overarching co-design process was conducted in three stages as depicted in **Error! Reference source not found.**, and illustrates how LAT-EP can be operationalised.

Stage 1 included the exploration of data needs and the co-design of low-fidelity prototypes with nursing students and educators. General purpose co-design techniques (Prieto-Alvarez, et al., 2018a) were used in this first stage in (eight) individual and (five) group sessions with teachers and learners respectively (see **Error! Reference source not found.**, Stage 1). These co-design tools included card-sorting (Fincher & Tenenbergs, 2005), a technique that was used to identify the main needs that teachers and students face during healthcare simulation; focus groups (Gibbs, 1997), which helped to identify the main requirements for a set of tools that could support reflection on the simulation during the post-activity debrief; and low-fidelity prototyping (Virzi, 1989), which led to a series of visual characteristics that a learning analytics tool should contain for students to reflect on their actions after the simulation. An initial set of prototypes of proxy visualisations of multimodal learning data to be used during the nursing debrief was produced (see **Error! Reference source not found.**, Output -

further detail in the next section). Particularities of these sessions go beyond the scope of this paper but can be found elsewhere (Echeverria, et al., 2019).

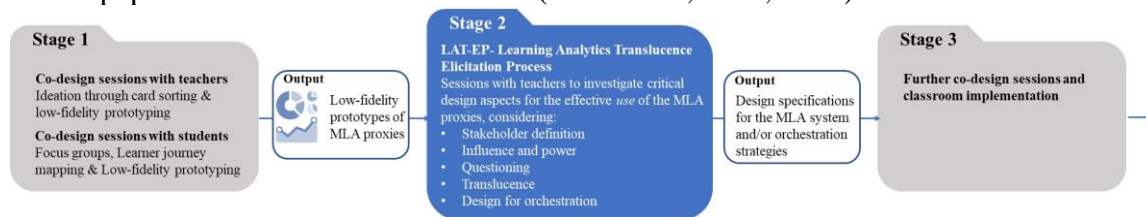


Figure 1. Diagram representing the overarching co-design process, highlighting where in the development lifecycle can LAT-EP be used, for co-creating MMLA interfaces in the context of the healthcare simulation analytics project.

Stage 2 consisted of using LAT-EP with teachers to identify the design aspects that are critical for the effective *use* of visualisations of MMLA data. The study presented in this paper focuses on Stage 2. Stage 3 consists in implementing and deploying the mechanisms for the proxies to be used and orchestrated in authentic classroom sessions (not reported in this paper).

Multimodal data and setup

Multimodal data used for generating a set of group visualisations (proxies) were automatically collected as part of a program run by one of the teachers in 2017. Three groups of students participated in a 15-20 minutes cardiac arrest scenario divided in two phases: 1) assessment of a patient suffering chest pain, and 2) resuscitating the patient after he loses consciousness. For these sessions, the environment was equipped with a range of sensors (a microphone array, indoor localisation badges, physiological wristbands) to track different aspects of the activity, including who is speaking, where nurses are in the space, arousal states and actions performed on the manikin. Figure 2 illustrates the setup.

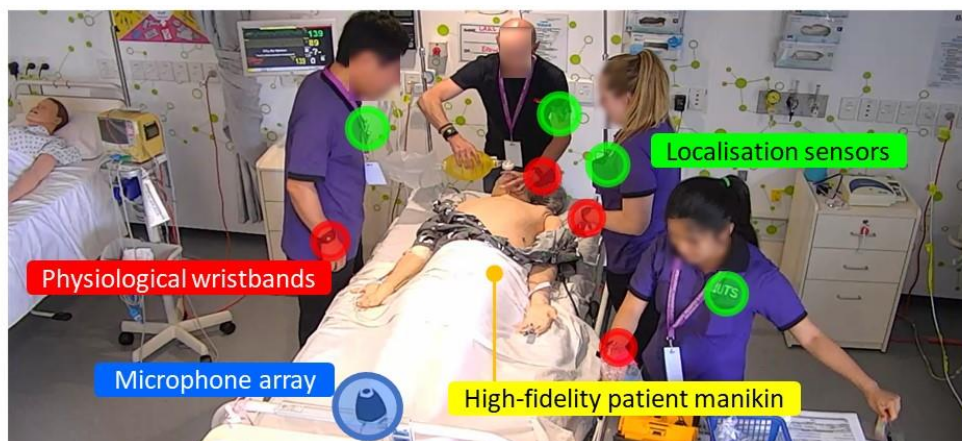


Figure 2. Students (Team A) in a simulated healthcare scenario.

Proxy visualisations of multimodal collaboration data

Examples of resulting prototypes of the proxy visualisations of a group of 4 nurses (RN1 –team leader, RN2, RN3 and RN4) are shown in Figures 3 and 4, and include:

- **A social proxy**, indicating the amount of verbal communication between each nurse and the patient (enacted by the teacher remotely located) in the scenario. This visualisation is aimed at portraying the patient-centred care construct (Stewart, 2001) of (simulated) registered nurses (RNs and the Leader nodes in Figure 3, left) interacting with the patient (the central node of proxies). Communication among nurses and the patient are represented as edges between the nodes, reflected by presence of human voice recorded by wearable microphones or the microphone array.
- **A physical proxy**, indicating the positions occupied by the nurses around the patient's bed area. Some critical positions around the patient have been identified in previous work for resuscitation scenarios, namely: being *next* to the patient (less than half a meter at the sides of the bed), at the *bagging* area (near the bed head), near the resuscitation *trolley*, *around* the patient (further away or at the bed footer) and above the *patient* (for performance of cardiac compressions in a resuscitation scenario) (Echeverria et al., 2018c). Figure 3 (right) shows the proxies, in the form of state diagrams, corresponding to how the nurses in a team occupied these 5 positions before and after the simulated patient lost consciousness during the clinical scenario.

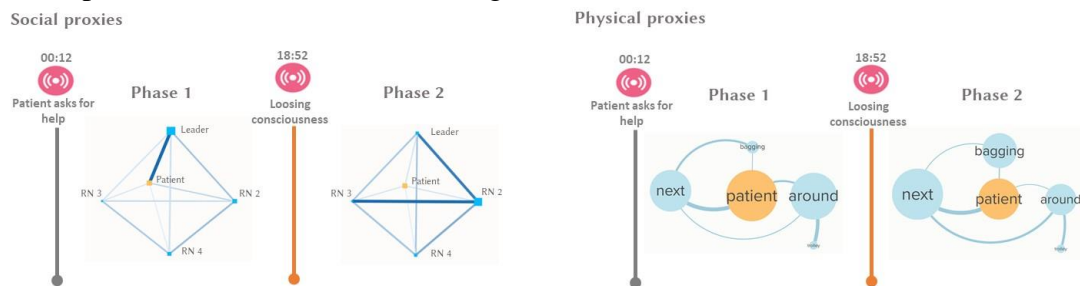


Figure 3. Proxies for Team A. Left: social proxies, the orange node represents the patient and blue nodes the nurses. Edges represent verbal communication among these. Right: physical proxies, circles represent areas around the patient's bed.

- **A proxy of nurses' arousal**, indicating peaks of electrodermal activity (EDA). This visualisation is aimed at triggering reflection on students' stress response based on electrodermal arousal; a construct of growing interest in medical education (Duffy et al., 2016), automatically measured using the physiological wristbands. Figure 4 (left) presents the proxy of a team that includes one horizontal band per team member. Each band contains blue-coloured sections. The darker the shade of blue for a section the more intense the nurse was moving according to the accelerometer contained in the wristband. Dots correspond to peaks (Skin Conductance Responses- SCRs) automatically detected using the EDA explorer package (Taylor et al., 2015). A dot was coloured in orange or grey colour if low or high movement intensity was detected in parallel, respectively.
- **An epistemic, timeline proxy**, showing the actions each nurse performed during the simulated scenario (Figure 4, right). This provides a detailed account of the particular actions that each nurse performed during the simulation; for example, administering a medication to the patient, calling the doctor, preparing intravenous fluids and attaching an oxygen device to the simulated patient (manikin). These actions can be automatically detected by the manikin, via sensors or logged by an observer.

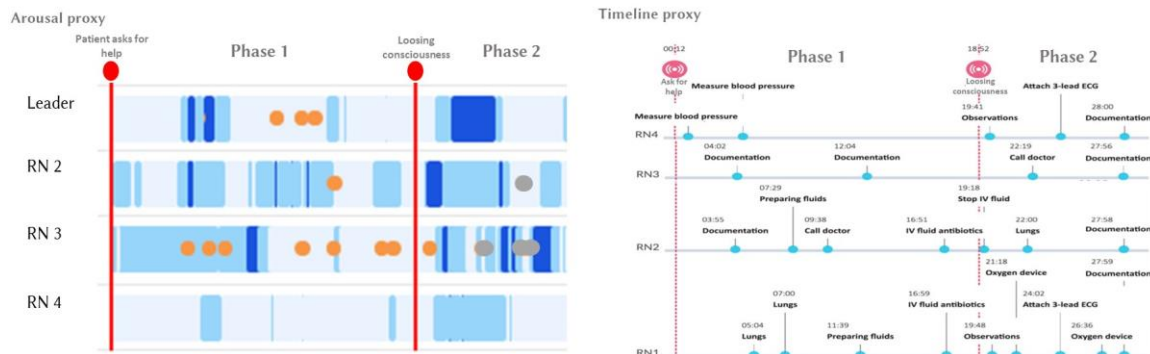


Figure 4. Proxies for Team A. Left: arousal proxy indicating: EDA peaks (orange dots); physical intensity (low, medium, high - represented by shades of blue); and EDA peaks affected by physical activity (grey dots). Right: The team epistemic, timeline proxy, depicting each student's actions in the simulation.

This paper goes beyond the visual aspects explored in our previous work (Echeverria, et al., 2019) by applying the translucence elicitation process with teachers to understand critical aspects that influence the effective use of these visualisations in their practice, including: power/influence relationships, visibility, awareness, accountability, orchestration, and the questions that can be addressed based on the multimodal evidence.

Study design

Participants

Four active teachers and subject coordinators (T1, T2, T3 and T4) participated in the study. All teach using simulated scenarios in their subjects or had experience as Director, Health Simulation at a faculty level. Only one teacher had been involved in providing design requirements for the MMLA representations, but none had inspected the visualisations shown in the previous figures before.

Method

A 60-minute semi-structured interview was conducted with each teacher in private following the translucence elicitation process. Besides the questions shown in Table 1 (column 2), a 30-minutes exploration task was added between steps 3 and 4 in which teachers carefully inspected three sets of proxies corresponding to three teams of students (Teams A, B and C). Figures 3 and 4 show the set of proxies corresponding to Team A. Video recordings were captured during the interviews for further analysis.

Analysis

Recorded responses were transcribed and analysed by two researchers. Using the questions provided in Table 1. Responses were grouped by the five-step process and each passage (related responses by the same teacher) was thematically analysed using the social translucence (visibility, awareness, accountability) and educational concepts (teachers' questioning/hypotheses, orchestration aspects), by both researchers. The researchers discussed their two independent analyses to reach an agreement.

Results

Steps 1 and 2. Stakeholder definition / Influence and power.

Teachers identified the roles of people influencing the enactment of simulation classes. The teaching team in each subject commonly includes the subject coordinator, the assessor (which helps with administrative tasks) and class tutors. The coordinator commonly delivers lectures and coordinators and tutors lead simulation-based classroom sessions. Yet, more than half of the tutors are commonly on a casual contract or have never taught the subject previously, making it challenging for the coordinating team to train new staff. From Teacher 3 (T3): *“new casuals involve lots of 1-to-1 training on how to handle the class, mark assignments and conduct the debrief”*. This is a potential threat to adoption since, although the coordinator plays a key role in integrating the MMLA innovation into the learning design (T3), casual teachers act as the final users that need to appropriate any MMLA tool but may have limited time and expertise. The role of Director, Health Simulation would also play a key role in adoption at a program level. For this study, the focus was on the coordinator (T3) and assessor (T1) of a nursing subject, and a former Director, Health Simulation (T2).

Step 3. Inquiry

Each teacher was asked to formulate hypotheses for each of the aspects of the group activity that was modelled (oral communication, physical positioning, arousal and actions) before looking at any proxy. Overall, the hypotheses by the teachers were similar because there are well specified protocols that nurses are expected to follow. For example, in terms of oral communication, T1 stated that *“Everyone needs to listen to the team leader, so things can run smoothly”* (aligned with the evidence from teams, e.g. see Figure 3, left, Phase 1); and added *“In the CPR part (Phase 2) whoever is managing the airway should lead the communication”*. For this later case, the evidence in the visualisations did not support this hypothesis (e.g. see RN2 leading the communication in Figure 3, left, Phase 2). As a result of later inspecting the proxies, the teacher reflected that *“In this case there were prescribed roles. If roles wouldn't have been allocated things may have unfolded differently”*. This is the kind of evidence-based inquiry that this step is aiming to provoke (Rodríguez-Triana, et al., 2018).

Overall, the formulation of hypotheses served to guide the exploration and the sense making process while teachers inspected the proxies, after Step 3. In terms of the physical aspects of the group activity, teachers reflected on the meaning of spaces around the bed (e.g. *“once the patient goes into cardiac arrest, someone would look at the airway, this person should be at the head of the bed”*, T3 – see larger circle in Figure 3, right, Phase 1 compared to Phase 2 labelled as *bagging*). In terms of physiological arousal sensing, teachers formulated a number of hypotheses explaining why a nurse would or would not be aroused during a simulation. T4 summarised this as follows: *“I would expect some spike in student's arousal when the patient falls into cardiac arrest. If nurses don't show any spike I guess it may mean there is some sort of detachment or that they don't know what to do”*. This kind of hypotheses was later useful for teachers to reflect on the proxies of arousal. See for example in Figure 4 (left) that only RN3 (the most engaged nurse in the team) had peaks in arousal before and after the patient lost consciousness (orange and grey dots in the third bar). Finally, T2 drew on their experience to predict how the timeline of actions of an appropriate performance would look like, as follows: *“If you have a really good team you will see*

them doing a lot of things at the same time. Unfortunately, what commonly happens is that they act in turns". Figure 4 (right) shows an example of a team with multiple actions in parallel.

Step 4. Translucence

Teachers then thoroughly explored the three sets of proxies, confirming or rejecting their initial expectations, and were asked questions associated with the three constructs of social translucence. First, in terms of **visibility**, all teachers agreed that the visualisations served as summaries or proxies of activity that may not be easy to understand without having a dedicated teacher analysing the simulation (e.g. *"there may be things that the teacher picked up [during the simulation] but there may be things that the teacher didn't pick up. This is the value added by these visualisations"*, T1) and to support reflection (e.g. *"[they] would help students reflect on their practice to see how they could improve it. When you are in the scenario it is very hard to think quickly and efficiently"*, T3). All teachers also highlighted the need to go beyond these representations, for example, by *"combining the physical and the social proxies"* to *"to detect anomalies, such as assessing whether the nurse speaking more with the patient is the one that is further away"* (T2), which is not ideal. In terms of **awareness** of the group dynamics, all teachers expressed that the timeline of actions (epistemic proxy) would assist them most in provoking reflection. T4 described her reasoning as follows: *"the timeline is the best visualisation to use because it would give people an indication of what they were doing at what time in the scenario, and time is critical, at least for this particular scenario"*.

In terms of **accountability**, unanimously, all teachers expressed certain concerns about summative assessment of students and instead offered several ideas about how they would incorporate the proxies into guided self-reflection tasks. This was clearly summarised by T3 as follows: *"these data should be used for reflection. I think simulation in general should not be used for [summative] assessment. The whole point of simulation is to help people reflect and improve on their practice"*. Teachers T2, T3 and T4 suggested they would like to use the proxies in the classroom, with some strategies suggested to preserve privacy, such as *"avoiding identifying people"* (T2), *"pixelating faces if video was shown"* (T2) or *"aggregating data from all teams"* (T3). Most concerns however were about singling out groups (e.g. students analysing data from other groups). T3 suggested that once the proxies become mainstream, there would be less privacy concerns, as follows: *"if the whole class is participating maybe we don't need written consent because it becomes part of the learning activity for everybody. Maybe we can have verbal consent before starting the reflection activity"*. T1 added that showing visualisations *"does not go beyond what's currently done in nursing"* since it is a common practice for students to be recorded during simulations and reflect on pre-recorded scenarios. Evidently, this does not necessarily apply to other educational contexts (Greener, 2019).

Step 5. Design for orchestration

Teachers suggested three strategies to orchestrate the use of the proxies in their subjects. First, T1 suggested to use the current proxies as case studies to design a reflective online task. T1 expressed this as follows: *"it would be interesting to format these for online delivery. It could be done in [the LMS] and ask questions such as: what do you see here? What would be your interpretation of this situation comparing team A versus B. [Students] could write a full response or select amongst certain fixed responses and I*

could have a look at them". Similarly, T2 suggested she could visual representations for guiding reflection based on aggregated data so students would not be able to point at specific students making mistakes.

Alternatively, T3 suggested the proxies could be used during the debrief of particular groups with the teacher (e.g. *"the arousal visualisations would be very interesting to use. For example, I would like to know what was going on with the nurse without arousal markers: so, were you guys nervous? were you worried? I think it would be really interesting to explore this with them"*, T3); and for students' self-reflection. T1 added that some *"curation of the data would be needed to aid interpretation for online delivery"*.

Interestingly, teachers pointed at other potential uses besides supporting student activities directly. This included revising the learning design. For example, Teacher 1 stated that *"there is some useful information [in the proxies] in terms of how we should setup [the simulation] for this particular scenario or other scenarios"*. Additionally, Teachers T1 and T2 suggested potential use in their nursing education research. This was explained by T1 as follows: *"There is some information here that I think it would be useful to a broader audience, also for a simulation conference or to use this information in a manuscript"*.

Finally, Teachers T2 and T3 highlighted that certain data literacy challenges would need to be addressed in order to adopt these proxies into their regular practice. For students, T2 suggested the following: *"If we start exposing students to these in the first year, for example the first time they do CPR, they may gradually start unpacking the evidence. By the time they get to third year they would be understanding how it should be"*. T3 added that the casual teaching staff would need to *"be trained about how to guide the debrief"*, and that *"you as a teacher need to use your emotional intelligence to pick up how students would react, particularly if they confront the evidence"*.

Concluding remarks

This paper presented LAT-EP, a five-step elicitation process to design for effective use of *translucent* MMLA systems, and how it was operationalised it to generate understanding of teachers' perceptions on the use of proxy visualisations generated from multimodal data automatically captured during team-based healthcare simulations. The visualisations sparked numerous ideas in terms of orchestration, their potential pedagogical value to support reflection (critical in nursing education) and, more broadly to make traces of nurses' activity visible to revise the learning design or support research in nursing. T1 summarised the spectrum of possible applications and uses as: *"These [proxies] would be extremely useful for so many different reasons"*.

Although the study presented in this paper focused on visualisations of multimodal, teamwork data, the elicitation process and findings are relevant to a broader audience of educational researchers and practitioners interested in facilitating effective ways to use data for improving their teaching practice. For example, the suggested set of questions in terms of accountability allowed teachers to move beyond identification of privacy issues into formulation of strategies to overcome these. Moreover, in nursing education it is common to review and reflect on past actions. Hence, this particular area of teaching and learning has already devised privacy policies that can potentially serve as exemplars to incorporate MMLA innovations in other learning contexts.

Methodological limitations are noted for the study presented here. First, although the LAT-EP is used in other projects to understand how teachers and students can interact with classroom data (Martinez-Maldonado, 2019), other case studies are needed to explore the different ways in which the elicitation process can be implemented into practice, including the stages in which it can be more or less useful. Second, the different steps of LAT-EP can be conducted at different times, in different sessions and with different stakeholders. In the study presented in this paper, the first two steps were partly conducted during preliminary sessions with teachers and the last three steps were conducted in the elicitation sessions. This work should therefore be seen as part of much more research that is needed for the Learning Analytics community, and the broader community interested in designing smart learning environments, to embrace human-centred approaches and identify the best design practices that may be followed by researchers and designers of data-intensive educational innovations.

Future work will investigate some requests proposed by the teachers in this study, including transposing some of the multimodal data into the video stream of the session to facilitate its revision; unpacking verbal communication by automatically identifying key phrases or questions that nurses are expected to say; and providing explanatory feedback to aid students during the debrief.

References

- Blikstein, Paulo, and Marcelo Worsley. (2018). Multimodal learning analytics and assessment of open-ended artifacts. In D. Niemi, R. D. Pea, B. Saxberg & R. E. Clark (Eds.), *Learning Analytics in Education*, (pp. 89). Charlotte, USA: IAP.
- Bodily, Robert, and Katrien Verbert. (2017). Trends and issues in student-facing learning analytics reporting systems research. In Proceedings of *International Conference on Learning Analytics and Knowledge, LAK'17*, (pp. 309-318). ACM.
- Buckingham Shum, Simon, and Rebecca Ferguson. (2012). Social Learning Analytics. *Journal of Educational Technology & Society*, 15(3).
- Buckingham Shum, Simon, Rebecca Ferguson, and Roberto Martinez-Maldonado. (2019). Human-Centred Learning Analytics. *Journal of Learning Analytics*, 6(2), 1-9.
- Carroll, Jennie. (2004). Completing design in use: closing the appropriation cycle. In Proceedings of *European Conference on information Systems, ECIS'04*, (pp. 44, 41-12). AIS.
- Chen, Bodong, and Haiyi Zhu. (2019). Towards Value-Sensitive Learning Analytics Design. In Proceedings of *International Learning Analytics and Knowledge Conference, LAK'19*, (pp. 343-352). ACM.
- Chua, Yi Han Victoria, Justin Dauwels, and Seng Chee Tan. (2019). Technologies for automated analysis of co-located, real-life, physical learning spaces: Where are we now? In Proceedings of *International Learning Analytics and Knowledge Conference, LAK'19*, (pp. 11-20). ACM.
- Davis, Richard Lee, Bertrand Schneider, and Paulo Blikstein. (2017). Making the invisible visible: a new method for capturing student development in makerspaces. In Proceedings of *International Conference on Computer Supported Learning, CSCL'17*, (pp. 175-182). ISLS.
- de Quincey, Ed, Chris Briggs, Theocharis Kyriacou, and Richard Waller. (2019). Student Centred Design of a Learning Analytics System. In Proceedings of *International Learning Analytics and Knowledge Conference, LAK'19*, (pp. 353-362). ACM.
- Di Mitri, Daniele, Jan Schneider, Marcus Specht, and Hendrik Drachsler. (2018). From signals to knowledge: A conceptual model for multimodal learning analytics. *Journal of Computer Assisted Learning*, 34(4), 338-349.
- DiSalvo, Betsy, Jason Yip, Elizabeth Bonsignore, and Carl DiSalvo. (2017). *Participatory design for learning: Perspectives from practice and research*. Abingdon, UK: Taylor & Francis.
- Dollinger, M., D. Liu, N. Arthars, and J. Lodge. (2019). Working Together in Learning Analytics Towards the Co-Creation of Value. *Journal of Learning Analytics*, 6(2), 10-26.
- Dollinger, Mollie, and Jason M. Lodge. (2018). Co-creation strategies for learning analytics. In Proceedings of *Proceedings of the 8th International Conference on Learning Analytics and Knowledge*, (pp. 97-101). ACM.

- Duffy, Melissa C, Susanne Lajoie, and Kevin Lachapelle. (2016). Measuring emotions in medical education: Methodological and technological advances within authentic medical learning environments. In S. Bridges, L. K. Chan & C. E. Hmelo-Silver (Eds.), *Educational technologies in medical and health sciences education*, (pp. 181-213). Cham: Springer.
- Echeverria, V., R. Martinez-Maldonado, R. Granda, K. Chiluiza, C. Conati, and S. Buckingham Shum. (2018a). Driving Data Storytelling from Learning Design. In Proceedings of *International Conference on Learning Analytics and Knowledge, LAK'18*, (pp. 131-140). ACM.
- Echeverria, Vanessa, Roberto Martinez-Maldonado, and Simon Buckingham Shum. (2019). Towards Collaboration Translucence: Giving Meaning to Multimodal Group Data. In Proceedings of *SIGCHI Conference on Human Factors in Computing Systems, CHI'19*, (pp. 39, 31-16). ACM.
- Echeverria, Vanessa, Roberto Martinez-Maldonado, Simon Buckingham Shum, Katherine Chiluiza, Roger Granda, and Cristina Conati. (2018b). Exploratory versus Explanatory Visual Learning Analytics: Driving Teachers' Attention through Educational Data Storytelling. *Journal of Learning Analytics*, 5(3), 72-97.
- Echeverria, Vanessa, Roberto Martinez-Maldonado, Tamara Power, Carolyn Hayes, and Simon Buckingham Shum. (2018c). Where Is the Nurse? Towards Automatically Visualising Meaningful Team Movement in Healthcare Education. In Proceedings of *International Conference on Artificial Intelligence in Education, AIED'18*, (pp. 74-78). Springer, Cham.
- Erickson, T, DN Smith, WA Kellogg, M Laff, JT Richards, and E Bradner. (1999). Socially translucent systems: social proxies, persistent conversation, and the design of "babble". In Proceedings of *SIGCHI Conference on Human Factors in Computer Systems, CHI'99*, (pp. 72-79). ACM.
- Erickson, Thomas, and Wendy A. Kellogg. (2000). Social translucence: an approach to designing systems that support social processes. *ACM Transactions on Computer-Human Interaction*, 7(1), 59-83.
- Ferguson, Rebecca, Leah P. Macfadyen, Doug Clow, Belinda Tynan, Shirley Alexander, and Shane Dawson. (2014). Setting Learning Analytics in Context: Overcoming the Barriers to Large-Scale Adoption. *Journal of Learning Analytics; Vol 1, No 3 (2014): Widening the Field and Sparks of the FutureDO - 10.18608/jla.2014.13.7*.
- Fincher, Sally, and Josh Tenenber. (2005). Making sense of card sorting data. *Expert Systems*, 22(3), 89-93.
- Gašević, Dragan, Shane Dawson, and George Siemens. (2015). Let's not forget: Learning analytics are about learning. *TechTrends*, 59(1), 64-71.
- Gasson, Susan. (2003). Human-centered vs. user-centered approaches to information system design. *Journal of Information Technology Theory and Application (JITTA)*, 5(2), 5.
- Giacomin, Joseph. (2014). What is human centred design? *The Design Journal*, 17(4), 606-623.
- Gibbs, Anita. (1997). Focus groups. *Social research update*, 19(8), 1-8.
- Greener, Sue. (2019). Supervision or surveillance: the tension of learning analytics. *Interactive Learning Environments*, 27(2), 135-136.
- Holstein, K., B. M. McLaren, and V. Alevén. (2019). Co-designing a Real-time Classroom Orchestration Tool to Support Teacher-AI Complementarity. *Journal of Learning Analytics*, 6(2), 27-52.
- Holstein, Kenneth, Bruce M McLaren, and Vincent Alevén. (2017). Intelligent tutors as teachers' aides: exploring teacher needs for real-time analytics in blended classrooms. In Proceedings of *International Learning Analytics and Knowledge Conference, LAK'17*, (pp. 257-266). ACM.
- Holstein, Kenneth, Bruce M McLaren, and Vincent Alevén. (2018). The Classroom as a Dashboard: Co-designing Wearable Cognitive Augmentation for K-12 Teachers. In Proceedings of *International Learning Analytics and Knowledge Conference, LAK'18*, (pp. 79-88). ACM.
- Jermann, Patrick, and Pierre Dillenbourg. (2008). Group mirrors to support interaction regulation in collaborative problem solving. *Computers & Education*, 51(1), 279-296.
- Jivet, Ioana, Maren Scheffel, Marcus Specht, and Hendrik Drachsler. (2018). License to evaluate: Preparing learning analytics dashboards for educational practice. In Proceedings of *International Conference on Learning Analytics and Knowledge, LAK'18*, (pp. 31-40). ACM.
- Malmberg, Jonna, Sanna Järvelä, Jukka Holappa, Eetu Haataja, Xiaohua Huang, and Antti Siipo. (2018). Going beyond what is visible: What multichannel data can reveal about interaction in the context of collaborative learning? *Computers in Human Behavior*, 96(July 2019), 235-245.
- Martinez-Maldonado, R., A. Pardo, N. Mirriahi, K. Yacef, J. Kay, and A. Clayphan. (2015). LATUX: an Iterative Workflow for Designing, Validating and Deploying Learning Analytics Visualisations. *Journal of Learning Analytics*, 2(3), 9-39.
- Martinez-Maldonado, Roberto. (2019). I Spent More Time with that Team: Making Spatial Pedagogy Visible Using Positioning Sensors. In Proceedings of *International Conference on Learning Analytics & Knowledge, LAK'19*, (pp. 21-25). ACM.

- Martinez-Maldonado, Roberto, Judy Kay, Simon Buckingham Shum, and Kalina Yacef. (2019). Collocated Collaboration Analytics: Principles and Dilemmas for Mining Multimodal Interaction Data. *Human-Computer Interaction*, 34(1), 1-50.
- Matcha, Wannisa, Dragan Gasevic, and Abelardo Pardo. (2019). A Systematic Review of Empirical Studies on Learning Analytics Dashboards: A Self-Regulated Learning Perspective. *IEEE Transactions on Learning Technologies*, (in press), 1-20.
- McPherson, Jen, Huong Ly Tong, Scott J Fatt, and Danny YT Liu. (2016). Student perspectives on data provision and use: starting to unpack disciplinary differences. In Proceedings of *International Learning Analytics and Knowledge Conference, LAK'16*, (pp. 158-167). ACM.
- Niemantsverdriet, Karin, Mendel Broekhuijsen, Harm van Essen, and Berry Eggen. (2016). Designing for multi-user interaction in the home environment: implementing social translucence. In Proceedings of *Designing Interactive Systems, DIS'16*, (pp. 1303-1314). ACM.
- Ochoa, Xavier. (2017). Multimodal Learning Analytics. In C. Lang, G. Siemens, A. F. Wise & D. Gašević (Eds.), *The Handbook of Learning Analytics*, (pp. 129-141). Alberta, Canada: SOLAR.
- Prieto-Alvarez, Carlos, Roberto Martinez-Maldonado, and Theresa Anderson. (2018a). Co-designing learning analytics tools with learners. In J. M. Lodge, J. C. Horvath & L. Corri (Eds.), *Learning Analytics in the Classroom: Translating Learning Analytics Research for Teachers* (pp. 93-110). London, UK: Routledge.
- Prieto-Alvarez, Carlos, Roberto Martinez-Maldonado, and Simon Buckingham Shum. (2018b). Mapping Learner-Data Journeys: Evolution of a Visual Co-Design Tool. In Proceedings of *ACM Australian Computer-Human Interaction Conference, OzCHI'18*, (pp. 205-214). ACM.
- Prieto, Luis P, María Jesús Rodríguez Triana, Roberto Martínez Maldonado, Yannis A Dimitriadis, and Dragan Gašević. (2018). Orchestrating learning analytics (OrLA): Supporting inter-stakeholder communication about adoption of learning analytics at the classroom level. *Australasian Journal of Educational Technology*, 35(4), 14-33.
- Rodríguez-Triana, María Jesús, Luis P Prieto, Alejandra Martínez-Monés, Juan I Asensio-Pérez, and Yannis Dimitriadis. (2018). The teacher in the loop: Customizing multimodal learning analytics for blended learning. In Proceedings of *International Learning Analytics and Knowledge Conference, LAK'18*, (pp. 417-426). ACM.
- Rodríguez-Triana, María Jesús, Luis P Prieto, Andrii Vozniuk, Mina Shirvani Boroujeni, Beat A Schwendimann, Adrian Holzer, and Denis Gillet. (2017). Monitoring, awareness and reflection in blended technology enhanced learning: a systematic review. *International Journal of Technology Enhanced Learning*, 9(2-3), 126-150.
- Roschelle, Jeremy, and William R Penuel. (2006). Co-design of innovations with teachers: Definition and dynamics. In Proceedings of *International Conference of the Learning Sciences, ICLS'06*, (pp. 606-612). ISLS.
- Sanders, Elizabeth B. N., and Pieter Jan Stappers. (2014). Probes, toolkits and prototypes: three approaches to making in codesigning. *CoDesign*, 10(1), 5-14.
- Schneider, Bertrand, and Roy Pea. (2017). Real-time mutual gaze perception enhances collaborative learning and collaboration quality. *Educational Media and Technology Yearbook*, 40, 99-125.
- Slade, Sharon, Paul Prinsloo, and Mohammad Khalil. (2019). Learning analytics at the intersections of student trust, disclosure and benefit. In Proceedings of *International Learning Analytics and Knowledge Conference, LAK'19*, (pp. 235-244). ACM.
- Spikol, Daniel, Emanuele Ruffaldi, and Mutlu Cukurova. (2017). Using multimodal learning analytics to identify aspects of collaboration in project-based learning. In Proceedings of *International Conference on Computer Supported Learning, CSCL'17*, (pp. 263-270). ISLS.
- Stewart, Moira. (2001). Towards a global definition of patient centred care: the patient should be the judge of patient centred care. *British Medical Journal*, 322(7284), 444-445.
- Taylor, Sara, Natasha Jaques, Weixuan Chen, Szymon Fedor, Akane Sano, and Rosalind Picard. (2015). Automatic identification of artifacts in electrodermal activity data. In Proceedings of *Annual International Conference of the IEEE Engineering in Medicine and Biology Society, EMBC'15*, (pp. 1934-1937). IEEE.
- Teasley, Stephanie D. (2017). Student Facing Dashboards: One Size Fits All? *Technology, Knowledge and Learning*, 22(3), 377-384.
- Virzi, Robert A. (1989). What can you learn from a low-fidelity prototype? In Proceedings of *Human Factors Society Annual Meeting*, (pp. 224-228). SAGE.
- Wise, A. F., and Y. Jung. (2019). Teaching with Analytics: Towards a Situated Model of Instructional Decision-Making. *Journal of Learning Analytics*, 6(2), 53-69.